41999D0011

TÄITEVKOMITEE OTSUS,
28. aprill 1999,
mis käsitleb kokkulepet koostöö kohta liikluseeskirja rikkumistega seotud menetlustes

(SCH/Com-ex (99)11 rev 2)

TÄITEVKOMITEE,

võttes arvesse Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni artiklit 132,

võttes arvesse 19. juunil 1990. aastal Schengenis kokkutulnud ministrite ja riigisekretäride ühisdeklaratsiooni,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

Kokkulepe koostöö kohta liikluseeskirja rikkumiste ning nende suhtes määratud rahatrahvidega seotud menetlustes (SCH/III (96)25 rev 18) on käesolevaga vastu võetud.

Delegatsioonide esindajatel palutakse koostada kokkuleppe kohta seletuskiri, mis käsitleks eelkõige käesoleva otsuse lisas osutatud küsimusi.

Luxembourg, 28. aprill 1999

Esimees

C. H. SCHAPPER

SCH/III (96)25 Rev. 18

KOKKULEPE KOOSTÖÖ KOHTA LIIKLUSEESKIRJA RIKKUMISTE JA NENDE SUHTES MÄÄRATUD RAHATRAHVIDEGA SEOTUD MENETLUSTES

BELGIA KUNINGRIIGI, SAKSAMAA LIITVABARIIGI, PRANTSUSE VABARIIGI, LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIGI ning MADALMAADE KUNINGRIIGI kui 19. juuni 1990. aasta konventsiooni, millega rakendatakse 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingut Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahel nende ühispiiridel kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta, edaspidi "1990. aasta konventsioon", osalisriikide valitsused, ning ITAALIA VABARIIGI, HISPAANIA KUNINGRIIGI ja PORTUGALI VABARIIGI, KREEKA VABARIIGI, AUSTRIA VABARIIGI, TAANI KUNINGRIIGI, ROOTSI KUNINGRIIGI ning SOOME VABARIIGI valitsus, kes ühinesid 1990. aasta konventsiooniga vastavalt 27. novembril 1990, 25. juunil 1991, 6. novembril 1992, 28. aprillil 1995 ja 19. detsembril 1996 allakirjutatud lepingute sõlmimise teel, ning Norra Kuningriigi ja Islandi Vabariigi valitsus, kes sõlmisid 19. detsembril 1996 esimestega koostöölepingu, kõik koos edaspidi "konventsiooniosalised",

arvestades, et 1990. aasta konventsioonis käsitletud isikute vaba liikumine soodustab kodanike reisimist üle sisepiiride;

arvestades, et on üldteada, et Schengeni riikide kodanikud sooritavad liikluseeskirja rikkumisi ka teiste konventsiooniosaliste territooriumil, mis ei ole nende alaline elukohariik;

arvestades, et nagu praktika on näidanud, ei ole hoolimata kõikidest liikluseeskirja rikkumise piiramise püüetest alati võimalik rikkujate isikut enne seda, kui nad pöörduvad tagasi selle osalisriigi territooriumile, kus asub nende alaline elukoht, tuvastada ning nõuda neilt välja nende rikkumiste eest määratud rahatrahve;

olles veendunud, et konventsiooniosaliste koostööd selles valdkonnas on vaja ning see, et liikluseeskirja täitmise üle valvavad eri asutused, ei tohi saada sellele koostööle takistuseks;

järgides 19. juunil 1990 kokkutulnud ministrite ja riigisekretäride ühisdeklaratsiooni, milles on sätestatud, et liikluseeskirja rikkumiste uurimisel tehtava koostöö parandamiseks ning rahatrahvide vastastikuse sissenõudmise võimaluste väljaselgitamiseks tuleb pidada arutelusid,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I PEATÜKK

Mõisted

Artikkel 1

Käesolevas kokkuleppes kasutatakse järgmisi mõisteid:

Liikluseeskirja rikkumine

— käitumine, millega rikutakse liikluseeskirja ja mida käsitletakse kriminaal- või haldusõigusrikkumisena, sealhulgas juhtimis- ja puhkeaegu ning ohtlikke veoseid käsitlevate eeskirjade rikkumised.

Rahatrahv

— kohustus maksta liikluseeskirja rikkumise eest teatav rahasumma, mille suuruse määravad konventsiooniosaliste õigus- või haldusasutused.

Pädev asutus

— konventsiooniosalise õigus- või haldusasutus, kes viib läbi liikluseeskirja rikkumiste ning nende eest määratud rahatrahvidega seotud menetlusi.

Otsus

— konventsiooniosalise pädeva asutuse akt, millega see asutus

tuvastab liikluseeskirja rikkumise, mille eest määratakse rikkujale rahatrahv, ja mille võib või oleks võinud edasi kaevata.

Taotluse esitav asutus

— selle konventsiooniosalise pädev asutus, mille territooriumil liikluseeskirja rikkumine sooritati.

Taotluse vastuvõttev asutus

— selle konventsiooniosalise pädev astutus, mille territooriumil elab või omab alalist elukohta isik, kes on liikluseeskirja rikkumises kahtlustatav või kellele on selle rikkumise eest määratud rahatrahv.

Taotluse esitav konventsiooniosaline

— konventsiooniosaline, mille territooriumil on võetud vastu otsus isiku kohta, kes elab või omab alalist elukohta mõne teise konventsiooniosalise territooriumil.

Taotluse vastuvõttev konventsiooniosaline

— konventsiooniosaline, mille territooriumil elab või omab alalist elukohta isik, kelle kohta on mõne teise konventsiooniosalise territooriumil võetud vastu otsus.

II PEATÜKK

Põhimõtted

Artikkel 2

1. Konventsiooniosalised kohustuvad tegema kooskõlas käesoleva kokkuleppe sätetega liikluseeskirja rikkumiste ning nende kohta tehtud otsuste täitmisele pööramisega seotud menetlustes võimalikult ulatuslikku koostööd.

2. Lõige 1 ei mõjuta konventsiooniosaliste vahel jõus olevate kahe- või mitmepoolsete kokkulepete laiemate sätete kohaldamist.

3. Käesoleva kokkuleppe IV peatükki ei kohaldata:

a) selliste otsuste täitmisele pööramisel, mis näevad põhikaristusena ette vabaduskaotuse;

b) liikluseeskirja rikkumiste suhtes, mis langevad kokku selliste õigusrikkumistega, mis ei ole liikluseeskirja rikkumisega seotud, välja arvatud juhul, kui uuritakse üksnes liikluseeskirja rikkumist või seda uuritakse eraldi.

III PEATÜKK

Koostöö liikluseeskirja rikkumistega seotud menetlustes

Artikkel 3

1. Pädevad asutused võivad oma riigi sõidukiregistrisasutuste kaudu sõidukite registreerimisnumbreid vahetades taotleda teiste konventsiooniosaliste sõidukiregistrisasutustelt teavet vastava mootorsõiduki tüübi ja mudeli ning samuti selle isiku nime ja aadressi kohta, kelle nimele kõnealune mootorsõiduk oli liikluseeskirja rikkumise ajal registreeritud.

2. Konventsiooniosaliste sõidukiregistriasutused saadavad lõikes 1 osutatud teavet üksteisele otse, et selle saaks saata edasi pädevale asutusele. Nad saadavad samuti taotluse vastuvõtva asutuse nime ja aadressi, kui tegemist on eri asutustega.

3. Konventsiooniosaline võib lõikes 2 osutatud teabe vahetamiseks määrata mõne teise keskasutuse.

4. Lõike 1 järgsel isikuandmete vahetamisel kohaldatakse 1990. aasta konventsiooni asjassepuutuvaid ja eriti artiklite 126-128 sätteid.

Artikkel 4

1. Taotluse esitav asutus võib saata kõik teated liikluseeskirja rikkumisega seotud tagajärgede ja otsuste kohta otse selles rikkumises kahtlustatavatele isikutele. 1990. aasta konventsiooni artikli 52 sätteid kohaldatakse analoogia põhjal.

2. Lõikes 1 osutatud teated ja otsused sisaldavad või nendega on kaasas kogu teave, mida saajal on vaja vastamiseks, eriti aga teave järgmise kohta:

a) liikluseeskirja rikkumise laad, koht, kuupäev ja kellaaeg ning see, kuidas see rikkumine tuvastati;

b) liikluseeskirja rikkunud sõiduki registreerimismärk ning võimaluse korral tüüp ja mudel või selle teabe puudumise korral kõik seda sõidukit üheselt tuvastavad tunnused;

c) rahatrahv, mis võidakse määrata või on määratud, selle tasumise tähtaeg ja kord;

d) süüd leevendavate asjaolude esitamise võimalus ning tähtaeg ja kord;

e) otsuste edasikaebamise võimalused, tähtajad ja kord ning selle asutuse kontaktandmed, kellele edasikaebus tuleb esitada.

Artikkel 5

1. Kui artiklis 4 osutatud teadetele või otsustele ei vastata tähtaja jooksul või kui taotluse esitav asutus leiab, et käesoleva kokkuleppe täitmiseks on vaja lisateavet, võib ta abi saamiseks pöörduda otse taotluse vastuvõtva asutuse poole. Sellistele abipalvetele lisatakse tõlge taotluse vastuvõtva konventsiooniosalise ametlikku keelde või ühte tema ametlikest keeltest.

2. Lõikes 1 osutatud taotluste suhtes kohaldatakse 1990. aasta konventsiooni III jaotise 2. peatüki sätteid.

IV PEATÜKK

Otsuste täitmisele pööramine

Artikkel 6

1. Otsuste täitmisele pööramise ülevõtmist tohib käesoleva kokkuleppe põhjal taotleda üksnes juhul, kui:

a) kõik edasikaebamise võimalused on ammendatud ning otsus on taotluse esitava konventsiooniosalise territooriumil jõustunud;

b) pädevad asutused on eriti kooskõlas artikliga 4 palunud tulemuseta asjaomast isikut tasuda määratud rahatrahv;

c) rahatrahv ei ole taotluse esitava konventsiooniosalise õiguse järgi aegunud;

d) otsus on tehtud isiku kohta, kes elab või omab alalist elukohta taotluse vastuvõtva konventsiooniosalise territooriumil;

e) määratud rahatrahv on vähemalt 40 eurot.

2. Konventsiooniosalised võivad lõike 1 punkti e sätete reguleerimisala kahepoolsete kokkulepetega muuta.

Artikkel 7

1. Otsuse täitmisele pööramise ülevõtmise taotlusi tohib rahuldamata jätta üksnes juhul, kui taotluse vastuvõttev konventsiooniosaline leiab, et:

a) otsuse aluseks olevat liikluseeskirja rikkumist ei ole tema õiguses ette nähtud;

b) taotluse rahuldamisega rikutaks 1990. aasta konventsiooni artiklites 54 kuni 58 sätestatud *ne bis in idem* põhimõtet;

c) rahatrahv on tema õiguse järgi aegunud;

d) tema oleks andnud asjaomasele isikule armu, kui see isik oleks liikluseeskirja rikkumise sooritanud tema territooriumil.

2. Taotluse vastuvõttev konventsiooniosaline teatab taotluse esitavale konventsiooniosalisele taotluse rahuldamata jätmisest võimalikult kiiresti ja põhjendab seda.

Artikkel 8

1. Taotluse vastuvõtva konventsiooniosalise pädevad asutused pööravad otsuse viivitamatult täitmisele.

2. Rahatrahv kuulub tasumisele taotluse vastuvõtva konventsiooniosalise vääringus. Summa arvutatakse lõikes 1 osutatud otsuse tegemise päeval kehtiva ametliku vahetuskursi alusel.

3. Kui otsusega määratud rahatrahv osutub pärast konverteerimist suuremaks taotluse vastuvõtva konventsiooniosalise õiguses sama liiki liikluseeskirja rikkumise eest ettenähtud rahatrahvi ülemmäärast, ei ületata selle otsuse täitmisele pööramisel seda ülemmäära.

4. Iga riik võib oma ratifitseerimis-, vastuvõtmis- või kinnitamiskirja hoiuleandmisel põhiseadusliku korra pärast või muul samaväärsel põhjusel deklareerida kavatsust lõike 1 kohaldamisest kõrvale kalduda, esitades deklaratsiooni, milles ta määratleb juhud, mil sissenõutav rahatrahv tuleb taotluse vastuvõtva konventsiooniosalise kohtuotsusega enne sissenõudmist sissenõutavaks kuulutada. See kohtuotsus ei käsitle aga taotluse esitava konventsiooniosalise otsuse sisu ega sissenõutava rahatrahvi summat.

Artikkel 9

1. Otsuse täitmisele pööramist reguleerib taotluse vastuvõtva konventsiooniosalise õigus.

2. Rahatrahvi see osa, mis on taotluse esitava konventsiooniosalise poolt juba sisse nõutud, arvatakse taotluse vastuvõtva konventsiooniosalise poolt sissenõutavast trahvist täielikult maha.

3. Kui rahatrahvi ei ole võimalik täielikult või osaliselt sisse nõuda, võib taotluse vastuvõttev konventsiooniosaline kohaldada muud karistust, mis hõlmab vabaduskaotust või aresti ja on ette nähtud mõlema konventsiooniosalise õigusega, kuid välja arvatud juhul, kui taotluse esitav konventsiooniosaline välistab selle selgesõnaliselt.

Artikkel 10

Taotluse esitav konventsiooniosaline ei tohi hetkest, mil ta taotleb otsuse täitmisele pööramise ülevõtmist, täitmisele pööramisega enam jätkata. Otsuse täitmisele pööramise õigus läheb taotluse vastuvõtvale konventsiooniosalisele tagasi, kui taotluse esitav konventsiooniosaline teatab talle tema taotluse rahuldamata jätmisest või võimetusest otsust täitmisele pöörata.

Artikkel 11

Taotluse vastuvõttev konventsiooniosaline lõpetab otsuse täitmisele pööramise kohe, kui taotluse esitav konventsiooniosaline teatab talle mis tahes otsusest, meetmest või muust asjaolust, mille pärast otsus on peatatud või seda ei ole enam võimalik täitmisele pöörata.

Artikkel 12

1. Otsuse täitmisele pööramise ülevõtmise taotlused ja kogu sellega seotud teabevahetus on kirjalik. Teabevahetus võib toimuda mis tahes asjakohast kanalit mööda, mis fikseerib kirjavahetuse kirjalikult, sealhulgas faksi teel.

2. Dokumente vahetavad omavahel otse konventsiooniosaliste pädevad asutused, kelle kontaktandmed esitavad sõidukiregistriasutused (artikli 3 lõige 2). Neid dokumente vahetatakse konventsiooniosaliste määratud keskasutuste kaudu, kui pädeva asutuse kontaktandmed esimeses lauses osutatud teabe hulgast ei nähtu.

Artikkel 13

1. Otsuse täitmisele pööramise ülevõtmise taotlusega on kaasas otsuse ärakiri ning taotluse esitava konventsiooniosalise pädeva asutuse avaldus selle kohta, et artikli 6 lõike 1 punktides a, b ja c sätestatud tingimused on täidetud.

2. Vajaduse korral paneb taotluse esitav konventsiooniosaline oma otsusele kaasa muu otsuse täitmisele pööramise ülevõtmisega seotud teabe, eriti aga õiguserikkumise erilised asjaolud, mida rahatrahvi määramisel arvesse võeti, ning võimaluse korral kohaldatud õigusnormide tekstid.

3. Kui taotletav konventsiooniosaline leiab, et taotleva konventsiooniosalise antud teavet ei ole küllaldaselt selleks, et ta saaks käesolevat kokkulepet täita, palub ta vajalikku teavet juurde.

4. Dokumentidele lisatakse tõlge taotletava konventsiooniosalise ametlikku keelde või ühte tema ametlikest keeltest.

Artikkel 14

Taotletava konventsiooniosalise pädevad asutused teatavad taotletava konventsiooniosalise pädevatele asutustele rahatrahvi sissenõudmisest või võimetusest otsust täitmisele pöörata.

Artikkel 15

Rahatrahv ja taotlevale konventsiooniosalisele tekkinud menetlusekulud nõutakse sisse. Otsuste täitmisele pööramisest laekunud summad arvestatakse taotletavale konventsiooniosalisele.

Artikkel 16

Konventsiooniosalised ei nõua üksteiselt käesoleva kokkuleppe täitmisest tekkivate kulude hüvitamist.

V PEATÜKK

Lõppsätted

Artikkel 17

1. 1990. aasta konventsiooniga moodustatud täitevkomitee põhiülesanne on jälgida, et käesolevat kokkulepet täidetaks nõuetekohaselt. Kohaldatakse 1990. aasta konventsiooni artikli 132 sätteid.

2. 1990. aasta konventsiooniga loodud ühise järelevalveasutuse ülesanne isikuandmete kaitsega seotud küsimustes on avaldada arvamust käesoleva kokkuleppe täitmisest tulenevate ühiste aspektide kohta.

3. Täitevkomitee võib konventsiooniosalise ettepanekul artikli 6 lõike 1 punktiga e ettenähtud summat muuta.

Artikkel 18

Käesolevat kokkulepet kohaldatakse konventsiooniosaliste territooriumil. Vastavalt 1990. aasta konventsiooni artiklile 138 kohaldatakse käesolevat kokkulepet Prantsuse Vabariigi puhul aga üksnes Prantsuse Vabariigi Euroopa territooriumil ning Madalmaade Kuningriigi puhul Madalmaade Kuningriigi Euroopa territooriumil. Vastavalt Taani Kuningriigi 1990. aasta konventsiooniga ühinemise lepingu artikli 5 lõikele 1 ei kohaldata käesolevat kokkulepet Fääri saarte ja Gröönimaa suhtes.

Artikkel 19

1. Käesolevat kokkulepet kohaldatakse ka enne kokkuleppe jõustumist sooritatud liikluseeskirja rikkumiste suhtes.

2. Iga riik võib oma ratifitseerimis-, vastuvõtmis- või kinnitamiskirja hoiuleandmisel deklareerida, et tema ja tema suhetes teiste samalaadse deklaratsiooni esitanud konventsiooniosalistega kohaldatakse käesolevat kokkulepet üksnes nende liikluseeskirja rikkumiste suhtes, mis on sooritatud pärast kokkuleppe jõustumist või kehtima hakkamist.

Artikkel 20

1. Käesolev kokkulepe tuleb ratifitseerida, vastu võtta või kinnitada. Ratifitseerimis-, vastuvõtmis- või kinnitamiskirjad antakse hoiule Luksemburgi Suurhertsogiriigi valitsusele, kes teatab hoiuleandmisest kõikidele konventsiooniosalistele.

2. Käesolev kokkulepe jõustub nende riikide viimase ratifitseerimis-, vastuvõtmis- või kinnitamiskirja hoiuleandmisele järgneva teise kuu esimesel päeval, kelle suhtes on 1990. aasta konventsioon selle lõppakti punkti 1 teise lõigu kohaselt jõustunud.

Luksemburgi Suurhertsogiriigi valitsus teatab kõikidele konventsiooniosalistele jõustumise kuupäeva.

Teiste riikide suhtes jõustub käesolev kokkulepe nende ratifitseerimis-, vastuvõtmis- või kinnitamiskirjade hoiuleandmisele järgneva teise kuu esimesel päeval, mitte aga varem kui päeval, mil jõustuvad nende riikide 1990. aasta konventsiooniga või 1996. aasta koostöölepinguga ühinemise lepingud.

3. Kuni käesoleva kokkuleppe jõustumiseni võib iga riik, kelle suhtes on 1990. aasta konventsioon tema ratifitseerimis-, vastuvõtmis- või kinnitamiskirja hoiuleandmise ajal jõustunud, oma dokumendi hoiuleandmisel või hiljem deklareerida, et kohaldab käesolevat kokkulepet enda suhetes nende riikidega, kes esitavad samalaadse deklaratsiooni. See deklaratsioon jõustub hoiuleandmisele järgneva teise kuu esimesel päeval.

Artikkel 21

1. Iga konventsiooniosaline võib teha hoiulevõtjale käesoleva kokkuleppe kohta muudatusettepanekuid. Hoiulevõtja teavitab sellistest ettepanekutest teisi konventsiooniosalisi.

2. Konventsiooniosalised võtavad kõik käesoleva kokkuleppe muudatused vastu ühisel kokkuleppel.

3. Muudatused jõustuvad järgmise kuu esimesel päeval pärast viimase ratifitseerimis-, vastuvõtmis- või kinnitamiskirja hoiuleandmist.

Artikkel 22

1. Iga riik teatab hiljemalt oma ratifitseerimis-, vastuvõtmis- või kinnitamiskirja hoiuleandmisel hoiulevõtjale artiklites 1 ja 3 ning artikli 11 lõikes 2 määratletud asutuste nimed ja aadressid.

2. Lõikes 1 osutatud asutuste nimekirju võib artikli 19 lõike 1 suhtes erandi tegemise teel hiljem igal ajal muuta, teatades sellest hoiulevõtjale.

3. Hoiulevõtja teatab igale konventsiooniosalisele määratud asutused ja hilisemad muudatused.

Artikkel 23

Käesolev kokkulepe on ühinemiseks avatud kõikidele riikidele, kes ühinevad 1990. aasta konventsiooniga.

Selle kinnituseks on täievolilised esindajad käesolevale kokkuleppele alla kirjutanud.

Koostatud tuhande üheksasaja üheksakümne üheksanda aasta aprillikuu kahekümne kaheksandal päeval Luxembourg'is ühes eksemplaris hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, portugali, prantsuse ja saksa keeles, kusjuures kõik kaheksa teksti on võrdselt autentsed.

Kokkuleppe islandi-, norra-, rootsi-, soome- ja taanikeelsed tekstid, mis esitatakse hiljem, on nendega võrdselt autentsed.